

Authors: Nebojša Šavija-Valha & Ranko Milanović-Blank

Translator: Marina Vasilj

English language editing: Randy Puljek Shank, Matthew Harms, Marina Vasilj, Nebojša Šavija-Valha & Ranko Milanović-Blank

***Ubleha*¹ for Idiotsⁱ**

An absolutely unnecessary guide through civil society development and project management for locals and internationals in B&H and beyond

Instructions for using this guide:

Each word used for the interpretation of a certain entry is followed by: *See*, meaning that the word is a definiens, which is elaborated as the definiendum at the appropriate entry. You may read this guide just as any other dictionary or as Milorad Pavić's *Dictionary of The Khazars* (Hazarski Rečnik), or not read it at all. Whatever option you choose, you will not feel any significant change in your life nor will you comprehend *Ubleha*.

ACRONYMS (in general)

One of the important criteria based on which the level of ublethood is instantly determined. According to this criterion, there are the following levels:

The first (highest) level: a person in his/her written communication does not write sentences containing more than 7 words, where at least 3 words are acronyms. For example: "See. Att. FYI. TBC. Send me your CV ASAP to prepare TOR." In normal language, these two sentences would go something like this: "Attached please find some fudge that is of no benefit to anybody, but do keep it so you may show it in case we are happen to be asked if we considered it. You may doodle on it a little and write some comment if you can grab some time. Most likely, some jerks pulled it out of their asses as it has nothing to do with anything. By no means, if you do happen to read it, take it at face value. You are still on probation here although half a year has already passed. Write some good CV of yours and backdate it half a year ago and do try to make it compatible to what you have allegedly been doing for us over the past six months. As soon as I get it and find some time, I will rewrite it a bit and name it your job description –just to have it on hand, in case those spooks from above come by. *Poselami amidžu*² and tell him that "that thing" is OK." Obviously, the advantages of

¹ Quote from this guide: '*Ubleha* - Autoreferential, the highest category of civil society (*See*) and contemporary political philosophy. It is deeply rooted, first and foremost, in Hegel's *Science of Logic*, Aristotle's *Metaphysics* and Dewey's *Pragmatism*. Philosophical counterparts: *Arche* (Thales), *Idea* (Plato), *One* (Plotinus), *Condition of Possibility* (Kant), *Being=Nothing* (Hegel), *Meaning of Being* (Heidegger), *Différance* (Derrida), etc. - *Ubleha* is not nonsense, it is a non-thought, un-thinkable. It is problematic from the position of Wittgenstein.' (Authors' note)

² Give my regards to your uncle. Originally: *Poselami amidžu*. Very colloquial greeting, intentionally formulated from two Turkish words, to emphasize the familiarity of the speakers and their strong connection notwithstanding their jobs and the public. In purely semantical terms, a phrase *Pozdravi strica* (which would translate the same into English) might be used, but it would not have the same conspiratorial weight. By using colloquial discourse, the speakers distance themselves pointedly from the language of *Ubleha* and thereby quite conciously confirm the essence of *Ubleha* as an autoreferential

acronyms are unmistakable. Time saving, confidentiality of data and transparent professionalism and perfection in technical language usage. Every layman simply has to be fascinated and has to give his/her moral approval for the high salary for the speakers in question.

The second level, according to this criterion, is the passive person: This is a person who understands most of the acronyms but rarely uses them because s/he has no need whatsoever to write about anything related to the job. Those are the mid-level managers who mainly execute orders and shift documents from one folder (See: Ringbinder v) to another and then rename and forward them where they are told to.

The third level is a beginner-ublehaš, who thrilled to the point of painful fascination, searches for a dictionary which would help him decipher the meaning of these, to him/her, highly sophisticated terms. Of course, s/he does not dare ask what is it all about because then s/he would descend to the lowest, the fourth level of the ublehašes.

An ubleha's pariah, a person at the fourth level, approaches Ubleha with an open heart and mind believing in the benefits it may produce for the community and general welfare. S/he openly asks about the meaning of certain acronyms and exposes him/herself to every possible scorn and contempt. After several painful experiences, the person decides to either go to the third level or to abandon Ubleha and return to his/her coffee, burek, ćevapi and civil service or full-time or part-time studies at one of numerous domestic universities.

For more particular explanation, see ASAP, FYI, TBC, TBP, TOR etc.

Activity

Skillfully described non-being. There is a multitude of activities but are visible only as results (See), measured by indicators (See) that can be found in the report (See).

AJ-TI³

BCS pronunciation of the English acronym "IT" (See).

Application

A petition, written in a polite, nice and, above all, logical manner asking (mostly) for the financial support of the specific *Ubleha*. The collection of all terms available in this guide has been composed to specify, as much as possible, the most general *Ubleha*, for the purpose of sucking up to the financiers (See). *Ubleha* spilled all over the paper. It may bring money (See: Pušenje 2) if it pertains to all elements listed here, but in such a way that it seems to deal with something concrete and, on top of that, even feasible.

non-identity. It is also worth mentioning whether an „amidža“ exists in the family in a sense of one's father's brother is irrelevant and that actually, in most cases, he does not exist at all; however, the greeting performs its function which a greeting *Pozdravi strica* could not perform at all and would perplex the speaker. (*Translator's note*)

³ Alluding to the BCS colloquial expression *HAJ' TI =YOU GO* meaning: you do it, you are the computer expert. (*Translator's note*)

Apply v

To offer one's self or own project (*See*) to a financier.

Archive v

See: Ringbinder v

ASAP

Engl. "*As soon as possible*". Verbatim, as a technical term, reflects the paradigmatic project situation: all planned deadlines have been exceeded. "Do not mention any dates lest it be discovered where it got stuck or who is responsible! We all try to speed things up and always have. There's a fire lit under me but do not panic lest it would get even worse!" This, to a large degree, also intends to transpose the responsibility to the person asked to do something ASAP because it implies that the sender of the message is more expedient and better organized than the recipient. (*See*: ACRONYMS in general).

Assumptions

Pure transcendence, what any simpleton knows and so does the donor, but is presented as metaphysical knowledge which you can always refer to when something does not turn out as planned and avoid being sued by anyone, let alone requesting the money back.

BCS

Bosnian-Croatian-Serbian. The name of the language(s) used by the constitutive peoples (*See*) of Bosnia and Herzegovina (*See*). Each constitutive people uses – for purely practical reasons – abbreviated name: the Bosniaks – Bosnian, the Croats – Croatian and the Serbs – Serbian. Some internationals (*See*), however, force this Titoist (*See*: Tito), homogeneous name which, as claimed by malicious persons, would be OUT of use before it has actually gotten IN very soon after the departure of the internationals (*See*) from B&H.

Beneficiary

An imaginary character, who carries the entire weight of ubleha (*See*) on his back. In the world of Ubleha anyone can become a beneficiary without ever noticing or being aware of it (*See*: Representative of beneficiaries *n*).

Bosnia & Herzegovina

Internationally recognized, independent, sovereign state, on the road to Europe as far back as 1991. It consists of entities, cantons, constituent peoples (*See*), locals (*See*), internationals (*See*), human rights (*See*), war criminals, local mobsters, mine fields, returnees, democracy (*See*), passports and other personal identification documents, a motorway under construction and many other things fully interpreted in this guide.

Brainstorming

In translation to BCS (*See*): *a brain storm*, although, as a rule, it is not translated so that it would not be deprived of importance and the aura of mysticism. The ubleha-spreading (*See*) technique that gives everyone an opportunity to express their own stupidity and experience the acknowledgment of being recognized as equal on the flipchart (*See*).

Budget

Ubleha (*See*) swallowed by the donor (*See*. Pušenje 2), divided into portions within one NGO (*See*). It is about monetary values which only partially are referred to in goods or activities (*See*) and these are grossly over-estimated.

Civil Society

It is not just the opposite of military society, although that is what many think. However, it is neither politics, nor social narrative, nor the economy and it is not only urban; what is it – nobody knows, but it sounds good; also, one of the HLRW (Higher-level registry word) (*See*).

Community development

Ubleha that is supposedly spreading *See*: Gender. It is particularly interesting to higher order donors (*See*), the so-called development agencies (*See*).

Constitutive peoples

The best known are those in Bosnia and Herzegovina. They came into existence before or after the amoeba and immediately afterwards were nation building. They have long suffered under the various totalitarian regimes (*See*) until they finally took the road of transition (*See*), In addition to the English language (*See*) they also have their mother languages (*See*) but they still do not know them well enough. They differ terribly between themselves but it is difficult to notice and define the difference. In all wars they bravely stood on the side of justice and the winners.

Consultant

A higher being, an ublehaš (*See*) of a higher category, with higher income, who pretends to and looks like s/he knows all this.

Cooperation

It represents the relationship which Hegel described in his *Phenomenology of Spirit*, in the chapter on Lordship and Bondage. Relationship of equals between the poor locals (*See*) and the rich internationals (*See*). The locals may do whatever they want and they have to do everything while the internationals have to do only what they are paid for.

Corruption

A phenomenon typical among the locals (*See*). The internationals tend to condemn it pointedly and are involved in it only sporadically and inadvertently but always with the best intentions. Corruption differs from a project (*See*) in that it has a functional infrastructure (*See*) and very tangible results (*See*) often decorated with so-called concrete (or plaster) accessories in the form of lions, swans, angels, pseudo-Doric-Ionic-Corinthian silver-plated columns, etc.

CSOlogist

Stems from CS, which is an acronym in BCS language for Civil Society. The CSOlogist knows everything about civil society (CS) that a citizen must not even think of knowing. The CSOlogist has been in civil society for years now, and s/he has acquired priceless experience, which earlier, in the totalitarian regime (*See*), could neither be discussed nor studied. Every word s/he utters is worth committing to memory.

Curriculum Vitae

See: CV

CV

Commonly known as SI-VI (*See*) (BCS pronunciation of an English word CV; *SI-VI* alludes to a color: SIVI=GREY= coll. murky, obscure –*Translator's note*), something many do not connect with anything realistic. In translation to the colloquial BCS (*See*): a person's life-story. *Hist.* Under the domestic name used at the time of the obnoxious socialist, totalitarian regime (*See*), notably, along with the request for admission to the Yugoslav Communist Party (KPJ)/ The Communist Union of Yugoslavia (SKJ). – In the contemporary NGO and, to a certain extent, business world: it shows the level of a person's *ublehahood*. Very often, it is the pattern that is crucial and not only the length. Many people compose their CVs themselves.

Democracy

A sacred HLRW (*See*)⁴. It is inevitably mentioned in all project proposals (*See*), often in the description of the goal (*See*). It refers to a social state without any problems; a state of social happiness, physical and mental health, preserved and restored nature and material wellbeing. However, unlike in paradise, a human being in democracy is still mortal and, therefore, has to be a vegetarian, a non-smoker and a feminist. The faith in democracy is most present in the USA but it has been spreading over Europe, Asia, Africa and South America. *See*: globalization.

⁴ High-level Registry Word

Democratization

Previously known as: enslavement, imperialism, "theirs, we don't want; ours, we don't give"⁵ and so on. A set of sophisticated proceedings aided by the depleted uranium bombs, all to bring one people to mind and make them understand that it is better to create ubleha (See) than to work in a supermarket; that it is better to have *guzovača* (See) than to plant corn; that it is better to attend a seminar (See) than to attend a university in another Canton, etc. Some nations realize this sooner, others later. Some never realize it and even this guide cannot aid them in that.

Development Agency

The highest ranking *Ublehaš* (See) of some (wealthy) state. A convenient political apparatus for maintaining stability of the local currency in such a manner that it looks like an act of kindness towards another state (the beneficiary). They tend to finance almost anything that is packed well into everything that is listed in this guide, with a particular focus on community development (See), democracy (See) and human rights (See).

Donor

Controls money which, under certain conditions, s/he is ready to donate. It is generally unknown why s/he does this, but s/he is indispensable to closing the circle of Ubleha (See), of which s/he is utterly aware. See: NGO, development agency, financier.

E-mail

Engl. "electronic mail". A useful tool for killing time in the *ofis*⁶ (See). You may write to your relatives and friends all over the world, send various jokes, create SPAMs, swamp other people's *inboks-es*⁷ (See) with photographs of your family, etc. Much better than the old way of communicating through mail and letters written on paper. E-mail implies speed and illiteracy so that you may write, regardless of how illiterate you are and not be ashamed because no one will take it seriously, if they read it at all.

English language

The official language of Ubleha. The *ublehašes*⁸ know it better than their own mother tongue but the internationals (See), who speak English as their mother language, mostly do not understand them, but that does not matter. Local *ublehašes* (See) strive to replace as many words from the native language with their English counterparts. Anglicization makes sacrosanct a term that would otherwise be totally banal. For example: reconciliation =

⁵ Originally: *Tuđe nećemo, svoje ne damo*. Anti-imperialistic motto of the citizens of SFRJ symbolizing their intention to preserve the territorial integrity of their country. (Authors' comment)

⁶ BCS pronunciation of the English word „office“ (Translator's note)

⁷ BCS pronunciation of the English word „inboxes“. (Translator's note)

⁸ Quote from this guide: 'Ublehaš– A person who – notwithstanding his/her ethnicity, sex and gender, sexual orientation and religious denomination – “gives him/herself up to” (Heidegger) Ubleha (See). An ublehaš is almost as indeterminable as Ubleha (See) itself. S/he thrives everywhere, s/he nowhere ever dies out. S/he does not need to be watered, fertilized with manure ('cause s/he's already full of dung) or killed up. S/he is something like a cockroach, save that the latter can be crushed to death while an ublehaš is so meek that you simply cannot resist him/her. Similar to heavy narcotics: you do not know how good they are until you try.' (Translator's note)

rekonsilijacija (See), office = ofis (See); CV = SI-VI (See)⁹, etc. A milder form of this is a commitment to foreign words similar to those in English (that are used as such in this guide): activity, indicator, training, evaluation, expert, implementation, monitoring, project manager, etc.

Epiphany

See: Seminar

Evaluation of a project

What the donor (See) likes most is the evaluation performed by an expert (See) countryman or, even better, a friend, a relative or a business partner. It costs at least half of the project's budget. It is written at length and the most banal details are described in such a way to dissuade a reader from reading it. There are, allegedly, negative evaluations as well, but those are extremely rare and are of no use to anybody – both because one can learn what is known already (that the project is a failure) and because the financier (See) would not give money afterwards. All other types of evaluation are labeled objective, and they begin and end with a recommendation (See) for the project to continue, if possible, with a higher budget and more frequent evaluations.

Evaluation of a seminar

Essentially, it is similar to a report (See). A final divine seminar worship service for the purpose of reincarnating the seminar in the similar form, in the immediate future, in an even better hotel and in some new exotic city.

Experience exchange

Mere entropy. Functions perfectly in applications (See) and reports (See) as a substitute for anything that is not going to happen, namely, that has not happened but requires(ed) some money.

Expert

An ublehaš of a higher rank than a facilitator (See). S/he is not from around here. S/he is often invisible and communicates only by telephone. During contacts in person, s/he keeps silent most of the time, smiles and asks about the basic statistical indicators of the host country, the family of the representative of the implementer (See), domestic cuisine and the like. S/he adores souvenirs and shopping. In the country s/he is visiting, s/he spends most of the time at lunches and dinners with the implementer. S/he greatly rejoices in being presented with works of art of local origin, but s/he would not say no to an original work of art of a renowned foreign creator.

⁹ „Rekonsilijacija“, „ofis“ and „SI-VI“ is how the respective English words: „Reconciliation“, „office“ and „CV“ are pronounced in BCS language. These words, resembling their English counterparts have, up until recent time, not been used at all in BCS language. Since the first edition of Ubleha, those terms have been used often enough to become a standard. The authors want to point out that these words are not irregular as such but their introduction in the standard BCS language is completely unnecessary. (*Translator's note*)

Facilitator

An ublehaš who, for a decent fee, makes you run around, write on a flip-chart (See) and make a complete fool out of yourself while, at the same time, you learn nothing you did not know already save that it is very useful for community development (See). More often than not, a facilitator is both more stupid and more uneducated than an average participant (See) which is why s/he has a participatory method (See) at her/his disposal.

Field

It originates from the old syntagm “to be in the field”. Nowadays, in the language of Ubleha, it is called *field visit* (See).

Fild vizit¹⁰

Engl. *field visit*. In the old days, they used to say: “to be in the field, to go out into the field”¹¹. Most frequently, it refers to the unjustified non-presence in the *ofis* (See). Supervisors have a series of advanced spying methods, but most often both the supervisors and the victims in this hide-and-seek game meet, by accident and to their mutual astonishment, somewhere in Dubrovnik, at Jahorina, Kopaonik or some similar, popular outing spots.

Financer

S/he has got money, but is reluctant to give it up. However, with good fundraising (See), s/he tends to loosen the purse strings. The generosity of a financer can be explained by childhood traumas, tax relief, political points, imbecility and other humanitarian terms.

Flip Chart

If there were no such thing, it would need to be invented; the most used tool in ubleha-spreading (See). A chart and a paper in A1 format, on which everything that is going on at the workshop (See) is written, mostly by the naive participants. It is then taped to the walls so that everyone can see what has been written, although no one cares and, surprisingly, no one manifests any shame about it. At the same time, facilitators (See) use the flip chart to pass the time during the workshop by reading what has been written and by asking others what they think about it; then they add in writing the newly emerged nonsense (See: brainstorming). More skilled facilitators use it also to write down in advance what few words they intend to say so that they do not have to memorize even that little bit.

Flipčart¹²

See: Flip Chart

¹⁰ BCS pronunciation of the English phrase „field visit“. (Translator's note)

¹¹ Originally: *biti na terenu, ići na teren*. (Translator's note)

¹² BCS pronunciation of the English noun phrase „flip chart“. (Translator's note)

Fundraising

Ubleha-spreading (See) aimed at achieving material gain. A complex procedure, requiring a whole lot of skills (See) and activities (See), in an attempt to mollify a Financer (See) to loosen the purse strings.

FYI

Engl. "For your information". The sender of a message forwards a document which, most often, s/he did not get to read and lays that obligation on the recipient. An experienced recipient is aware of the set-up and does not take the document seriously but either deletes it immediately (See: Ringbinder v) or forwards it to his/her subordinates. The lowest-ranking ublehaš reads through the document carefully and speculates who might be interested in the pieces of information contained in it. Then, to play it safe, s/he forwards them to all addresses from his/her mailing list. The result is that everybody starts mentioning his/her mother and other possible relatives, fellow -nationals, etc. due to the SPAM. However, this does not result in cessation of similar activities, until the respective lowest-ranking ublehaš advances on an unending vertical line of Ubleha (See).

Gender

HLRW (See) in the memory of a donor. It automatically assigns a higher level of value to a project; it is necessarily included among the goals, purposes, results and strategies in various ways, either in a central position or mentioned incidentally as an aspect. It is generally related to anything that can be imagined in male-female relationships, except that, as a rule, it is more prone to the female side of the relationship. Currently IN (trend). The ideally typical target group are physically handicapped women (at best around 80%), members of ethnic minorities, out of which at least one actively uses the language of Ubleha (See).

Globalization

Unlike entropy and opposed to it, globalization is a process in which a zero input turns into a ubiquitous good fortune. Many terrorist groups (See) use extremely undemocratic methods to slow down this unstoppable process of prosperity.

Goal (longterm)

The hollowest story that needs to be fobbed off to the donor; a total *ubleha* (See). And, in order to keep it all fair, one points out that the goal is unachievable, although it is obvious.

Goal (midterm)

Ubleha resembling real life, although as unachievable as the longterm goal (See). It originates from sub-metaphorical neorealism in literature.

Guzovača

A polysemic and multi-functional word. It is believed to have developed from the following verbs¹³:

NAGUZITI SE/ TO BEND OVER/ (for somebody for an anal sexual act, while that act may also be in a figurative sense) but the following meanings are also present:

GUZELJATI/ TO SIT ON YOUR BUTT/ (to sit most of the time and shift from one buttock to the other)

TRPATI U SVOJU GUZICU/ TO STUFF ONE'S ASS/ (pigging out and generally pilfering at the expense of others)

MISLITI GUZICOM / TO THINK WITH ONE'S ASS/ (to pay attention to comfort without excessive work and critical analysis).

Out of these verbs, the following nouns are derived:

POGUZIJA / GLUTTON / (one who likes to pig out, which mostly has a positive connotation)

GUZONJA / SEAT WARMER/ (a socialist functionary, made infamous in song, who in principle does nothing else besides practicing the above-stated verbs; has a negative connotation).

According to many indications, the application of the term *guzovača* originates from the time of socialist prosperity (See: totalitarian regime), and denominates the consumption of food and drink in enormous quantities whatever the occasion at the expense of society, where the beneficiaries are known as *Guzonjas*.

In recent times, *guzovača* acquires its meaning from paid stays at seminars in foreign countries where the starved citizens of B&H can eat and drink at the expense of the host country's government, go sightseeing to cultural and historical sites and learn about working and living together with members of other ethnic groups, particularly those they recently were at war with.

More developed *guzovača* is what follows after several beginning *guzovačas* have been successfully completed and after a multitude of successfully-attended receptions (See) and is related to employment in some NGO (See). If someone is not lucky, s/he gets POLUGUZOVAČA/ SEMIGUZOVAČA/, meaning that his/her work consist of fabricating and plagiarizing reports (See), and if a person is lucky, then is *guzovača* in its proper sense, meaning that s/he wears her/him self out playing PC games, attending receptions and visiting other NGOs in order to exchange experiences (See). Large percentage of time is spent in meetings (See) and on *I_mejl*¹⁴ (See).

HLRW

High-level registry word. HLRW is Ubleha (See) itself.

¹³ In the English translation, the homonymy of the verbs and nouns listed below is lost. That is why the authors would like to keep the original expressions in BCS language next to their English counterparts. (Translator's note)

¹⁴ BCS pronunciation of „E-mail“. (Translator's note)

Human rights

Something like Coca-Cola. Something that you need and yet which you sense is about some prank. They are unavoidable at arrests, bombings, beginnings and endings of wars. In principle, poor nations are those who breach them most of the time while the Americans, for example, are by definition incapable of something like that. Human rights are very useful for seminars (See), workshops (See) and trainings (See), and obligatory in any application of over 100.000 EURO.

I-mejl

See: E-mail.

Implementation

A word that came into fashion in B&H with the war. In English, *to implement* means to execute, to perform or to put into, however, the use of local language counterparts is not recommended lest the mystical aura of a project (See) gets lost. The English word *implement* originates from the Latin verb *implere*, which primarily means TO FULFILL, TO FILL OUT, and even TO IMPREGNATE A WOMAN. Therefore, implementation is about sex or, colloquially, about screwing someone but most of the time it is only virtual, where either there is no intercourse but there are partners in intercourse or there is only a so-called active partner in intercourse while the passive one (technical term "the one on the bottom"; See: beneficiary) does not at all exist or s/he does exist but does not notice that s/he participates in the implementation. Implementation is normally the biggest challenge for Ubleha (See) but the best protection from that danger is a report (See) or, even better, a status report (See).

Implementer

A selected NGO (See), whose ubleha was swallowed (See: Pušenje) by the donor (See) with the prospects of swallowing it systematically and long term. For the purpose of justifying the systematic swallowing, the donor hires an expert (See) to perform an evaluation (See). There are local and international ones, while local ones are always the ones on the bottom but happy.

Inboks¹⁵

A place where the entire I-mejl (See) of ubleha is automatically stored. Most often there are hundreds of messages which the ublehašes read at random and usually do not ringbinder (See).

Indicator

It is what makes ubleha (See) appear to be not-so-ubleha. Spoiled donors particularly insist upon a large number of precisely defined and measurable indicators (See) in an application (See) which reduce ubleha down to an abstract mathematical dimension. To prevent their

¹⁵ BCS pronunciation of the English word „inbox“. (Translator's note)

abstractness being interpreted as an attempted cover-up, the sources and method of their verification (See) are listed.

Infrastructure

Everything that makes taking money for the ublehas (See) easier; very often is undeveloped and increases the project costs (See) considerably; also, if it is undeveloped, it is used as a HLRW (See).

Internacionalac¹⁶

Engl. *An international*. Commonly known as a foreigner but that's not the way it is used in polite speech (See). S/he is a guest in the land of the locals (See) wishing to contribute to the development of democracy (See) and enhance human rights (See). Has read at a minimum one book or at least the more important chapters on the history of B&H or even the entire region of South-East Europe. Has got money. Gladly takes other internationals out to dinners whenever s/he can charge it to the budget of a project (See). S/he likes the locals and considers them to be her/his equal, to be *de facto* equalized to her/him. And the locals love her/him, too. S/he knows how to say GOOD DAY, THANK YOU and NO PROBLEM in local languages of which s/he is very proud. A vegetarian, a feminist, a non-smoker and not a racist; s/he points that out very often and is not ashamed of it at all. Additionally, s/he thinks that war criminals should be brought to justice in Den Haag. In general, a happy character. See: expert.

Interpreter

A female engaged by an international (See) (most often a male) as a key local person (See) and the closest associate in the project (See). Some of the interpreters, among other things, are even familiar with the English tongue and are pretty good with ours, too.

IT

A person employed in an ubleha's organization who employees may ask – if s/he is ever available - how to turn on a computer, how to send an *I-mejl* (See), where is @ on the keyboard, how they are going to remove “that red thing” below the letters, etc.

Izgradnja kapaciteta¹⁷

Eng. *Capacity Building*. Systematic studying of the language of Ubleha (See), with the final aim of becoming a consultant (See) or at least a facilitator (See).

Izgradnja međuljudskih odnosa¹⁸

Eng. *Human relation building*. One, and very often, the only secure result (See) of an activity (See). Includes a whole string of communication techniques from telling (dirty) jokes, through “drunken philosophizing” on the injustice in the world to sexual intercourse in all variations

¹⁶ BCS form of an English word „International“ when taken from English and adjusted gramatically to BCS language. (Translator's note)

¹⁷ Direct translation of the phrase „Capacity Building“ into BCS language. (Translator's note)

¹⁸ Direct translation of the phrase „Human relations building“ into BCS language. (Translator's note)

(literary and/or in a figurative sense). It is justified by the fact that there is no peace unless people “normally” intercourse. A kernel of future corruption (See). When thus-established corruption “gets on its feet”, a project (See) is initiated to combat it.

Kancelarija¹⁹

See: Ofis

Kooperacija²⁰

See: Cooperation.

Language of Ubleha

In a national sense, that is the English language (See). In a metaphysical sense, it is Heidegger explained to children in such a way that now even the adults cannot understand it at all and children are not interested in it anyway. In a political sense, Machiavelli is generally thought to be the originator. Technically, it is based upon Bach's *Die Kunst der Fuge*, where a single topic varies until it becomes almost unrecognizable. It is a simplified structuralistic performance where the key tools are *template*, *cut*, *paste*. This guide you are reading at the moment is considered to be the best encyclopedic introduction into the secrets of the language of Ubleha.

Local (person) *n*

A wo/man, one of us, who most often works with the internationals (See) or is a part of a target group (See). Inclined to corruption (See) but essentially kind and allows him/herself to be taught in workshops (See) which transform him/her – with some difficulties and at high costs – into a citizen and a civil society activist. After more extensive exchange of experience (See) with the internationals (See), s/he becomes a vegetarian, quits smoking (weed and tobacco), becomes sensitive to hate speech (See) and likes everything internationals like but continues to be paid far less. S/he buys enthusiastically (if possible from the project budget) and presents the internationals with various *serdžadicas*, *džezvas*, *findžans*, *čturas*, *vretenas*, *čakijas*²¹ and similar elements in order for him/her to promote “our culture” in the world.

Localization

It is launched near the end of the project (See), when the inputs are exhausted and the chance of continued financing from abroad has been lost. Most often, a new steering board gets created for the future implementers (See) of localization and key persons get replaced, key records get removed and the only thing left is the depleted ubleha (See), in the form of official reports and several overly-ambitious applications, and a strategic plan made during the final workshop with the foreign facilitators (See) and experts (See). Localization has been

¹⁹ BCS translation of the word „office“. (Translator's note)

²⁰ See: English language and footnote.

²¹ Turk loanwords which translate as “small prayer rugs, coffee pots, coffee cups, water-bottles, spindles, clasp knives“. (Translator's note)

commonly known from before as “passing the buck”. An unavoidable element of democratization (See).

Local languages

Term of endearment, used by internationals (See) wishing to indicate the languages which are used, one way or the other, by the locals (See). See: BCS.

Logfrejm

Engl. *logical framework*, *logframe*. Something like a crossword puzzle. A couple of unknown words and a lot that are well-known to any good ublehaš (See). A layperson, however, can only gape at it and not fathom a thing. Besides English (See), acronyms (See) are used in it as well, and additional ublehašist *marifetluc*²² in order to make comprehension more difficult. The declarative purpose of a *logfrejm* is to present, on one page, all important elements of the project (See), including the methods and sources of its verification (See).

Meeting

Known as *miting* (See) among NGO Locals (See). Otherwise, it's meaningless, which is clear to everyone, just as much as it is clear that it is necessary.

Miting²³

It consists of several NGO locals and – preferably – internationals. At a “*miting*”, minutes are kept, which are later reshaped and included into the report (See) as an activity (See).

Monitoring

A word of English origin which, in the environment of Ubleha, has no equivalent whatsoever in the local languages (See). Great opportunity for many ublehašes (See) to earn additional fees. It is applied whenever there is a budget (See) for its implementation.

Mother language

See: BCS.

Multi-kulti

See: Multicultural

Multicultural

HLRW (See). Colloquially known endearingly as MULTI-KULTI. It aims to say that there are groups of beneficiaries (See) which in some very often invisible way differ between themselves. Racial, ethnic and religious characteristics dominate the differentiation. It is in accordance with democratic (See) principles and human rights (See). In principle, everybody is allowed to differ but cannot claim any rights based on that. All rights are reserved for those who do not differ. Donors (See) like it when it is obvious from an application (See) that the

²² Turk loanword which translates as “*ruses*” –in this context: ublehašist ruses. (*Translator's note*)

²³ BCS transcription of the English word “meeting”. (*Translator's note*)

final situation will correspond to the folk saying: “when the members of a household aren’t angry, the house isn’t tight”²⁴.

Needs

Refer to beneficiaries (*See*) and are expressed through the actual rhetoric of a donor. A representative of beneficiaries (*See*) may find him/herself in a situation where s/he must introduce beneficiaries to their needs, however those cases are rare. The representative of the beneficiaries most often does not come in contact with the beneficiaries. The needs have a very important place in the project description (*See*). *See*: Application.

NGO

In translation to BCS (*See*): NVO, although even that has no sensible meaning. Literally: non-governmental organization. One to a maximum of three highly-qualified ublehašes and (according to the old BH law repealed in 2003) 29 to 27 members of their immediate or extended families, debtors or others, who are absolutely ignorant of Ubleha. Sometimes, it is the very leaders who found their own NGO but it is the members who, for the most part, fill out and sign the forms. As a rule, however, a local NGO is founded by a foreign development agency (*See*). ‘Cause, otherwise, why would one of us...

NVO²⁵

See: NGO

Ofis²⁶

Usually, an expensive space with a lot of expensive equipment (which is not necessarily worth its price), where one or more ublehašes (*See*) by definition, abide for a certain number of hours per week, if they are not in the field (*See*).

Participant (in a workshop)

Anthropological phenomenon, a separate human (sub) culture. A pilgrim. Closely following ubleha (*See*). Knows all bigger and, very often, all smaller airports and hotels in Europe and all over the world, as well. Resides in the interspaces between hotels and airports. There is a relatively small number of them, therefore the chances of them knowing each other are 90%. They know all about what we are discussing here but they pretend they do not know and that every time they learn something new. *See*: Seminar mobsters. *See*: Seminar.

Participation

Participation of as many naive people as possible in ubleha (*See*). They have no idea what has befallen them but are told that it is their idea, that those are their needs, i.e. that it is real democracy (*See*). HLRW (*See*).

²⁴ Originally: *gdje čeljad nisu bijesna, ni kuća nije tijesna*. (*Translator’s note*)

²⁵ BCS acronym for “NGO”. (*Translator’s note*)

²⁶ BCS pronunciation of the English word “office”. (*Translator’s note*)

Participatory method

Symbolizes democracy (See). It consists of a facilitator (See) who smiles and assigns games and then the participants (See) play, talk and squabble. The facilitator writes all that on the flipchart (See) and again asks the participants what they think about it. The participatory method can always be used to avoid a conclusion or the request for the facilitator to interpret something based on his/her own competencies.

Party

See: Reception

PC

Commonly known as "PI-SI". People who have no ear for humanitarian issues commonly understand this acronym (See) to stand for *Personal Computer*, which is not incorrect; however, the more sublime meaning of this acronym is *Political Correctness*. An important thing for PC is polite conversation (See).

PI-AR²⁷

See: Public relations

PI-SI²⁸

See: PC.

Plan of action

How to spend money for one purpose and make it seem as if it is spent for something else. It is drawn in different colors, tables and complicated relationships.

Pokazatelj²⁹

See: Indicator

Polajt³⁰

To be "polajt". "Polajt spiking". Engl. *polite, polite speaking*. Ublehaš (See) is "polajt" to the utmost. S/he never tells anybody what s/he thinks because 1. It is neither necessary for him/her to express his/her opinion to do his/her job 2. Nor does s/he have an opinion about the job=Ubleha (See), because this is, at any rate, impossible. (See: Ubleha). Neither persons nor things, phenomena, etc. are called what they are usually called in the common world, but are more embellished or neutral. The analogy is historically and philosophically found in the *Dispute about Universals* where the view of "polajt" would belong to the realists as opposed to nominalists. For example, it is "polajt" to say: 1. INTERESTING if something is utterly shocking, scandalous, something an ublehaš does not at all approve of, is in fact

²⁷ BCS pronunciation of an English acronym „PR“. (Translator's note)

²⁸ BCS pronunciation of an English acronym „PC“. (Translator's note)

²⁹ BCS term for „indicator“. (Translator's note)

³⁰ "Polajt" is how English term "polite" is pronounced phonetically. (Translator's note)

afraid of (colloquial equivalent would be: YUCK! HORRIBLE!); 2. EXCITING: it is what an ublehaš has heard or seen and has not been impressed by at all (colloquial equivalent would be: RUBBISH, HOLLOW, etc.); 3. COOL: something that escaped attention due to a lack of interest or lack of concentration, total ignoring (colloquial equivalent would be : PARDON ME, I DIDN'T NOTICE, HAVEN'T PAID ATTENTION TO, etc.); 4. An expression for something that the ublehaš really likes and what s/he actually, wholeheartedly approves of – simply does not exist because in the world of Ubleha everything is just ubleha (See), something that goes beyond any individuality and makes any attempt of taking a personal stand absurd.

Polite Speaking³¹

See: Polajt. In BCS colloquial language does not have any particular meaning, especially not in the context of Ubleha (See) where it is more correct to say polite speaking, or just be “polajt” (See).

Political correctness

See: PC.

Prijem

Engl. Reception. Commonly known as „a party“ (See) or guzovača (See) in the narrow sense of the word. Pigging out and getting sloshed which is charged to the project budget (See). More competent locals (See) attempt to get the internationals (See) drunk and fob them off with what they've got (their selves, their apartment, car, partner for sex, etc). At the reception, the locals in principle get themselves drunk after the internationals. An analogous relationship exists between the internationals of the higher and lower levels. The reception is a situation where everyone loves and respects everyone else, even more than at the workplace.

Program menadžer

Engl. *Program Manager*. Combines sub-ublehaš into a system and earns his/her project coordinator's salary multiplied by the number of swallowed (See: Pušiti) sub-ublehaš.

Project

An Ubleha that is swallowed (See: pušenje) or should be swallowed by the donor. And in order for him to swallow it in, it has more-or-less to contain in itself all the elements that are discussed here.

Project proposal

See: Application

³¹ Refers to the use of English non-translated words "polite speaking", which normal people do not understand but do appreciate since they are in English, the Ubleha language. When translated into BCS colloquial expression, they do not have any meaning. (Authors' note)

Project Specialist

See: Specijalista za projekte.

Projekt koordinator

Engl. *Project Coordinator*. The lowest kind of ublehaš (See), still can't get many a thing. The job and life situation of this person can be characterized as semi-guzovača (See: Guzovača).

Projekt menadžer

Engl. *Project Manager*. Has not moved too far from a project coordinator (See) but had a lot more luck or a longer CV (See). It is possible that s/he comprehends a little more than the project coordinator but, by definition, s/he necessarily earns a lot more.

Public relations

In the language of Ubleha known as „PI-AR“. Activity of shaping ubleha (See) in order to present it to the wider public who neither understands nor misunderstands it. Excellent item in the project budget (See) on which a lot can be spent and produce nothing. At the end of the year, when a surplus in the budget emerges, it is simply spent on PR. It also includes wealthy receptions (See) and human relations building (See). PI-AR can also be a person to whom this activity is assigned.

Purpose

Tharp might maybe be some benefit.

Pušenje/Smoking, Swallowing, Sucking³²

When it is related to weed, tobacco and so on, it is mainly forbidden in the „ofises“ (See) which is one of the most remarkable achievements of democracy in B&H. Of other types of „pušenje“, the following can be singled out:

1. **Monica sucking**. The shabbiest version. Based on the declared love between a female and her (male) supervisor with compulsory specific physical contact. It is not a standard that the outcomes of contacts are kept in the closet or refrigerator. – Present even in the past, in classic organizations and institutions. The ubleha's circles simply take it over, even without any original modifications. 1.a. **Monica upgrade**. Same as 1. but being practiced in its homosexual variant. 2. **PUŠITI-POPUŠITI/TO SWALLOW (IN)**. To accept something, i.e. the donor accepts to finance an application (See) (See: budget). Is not necessarily connected with **PUŠENJE/SUCKING** as under 1. or 1.a. although the connection is mostly welcomed and shares the same roots. 3. **PUŠITI-ISPUŠITI/TO SUCK, SUCKED** To not receive any money for the application (See) or to not get the job a person has applied for. 4. **PUŠITI / TO BE SUCKING, IT SUCKS**. For example: "They are at the seminar and we are getting screwed“, namely: to stay behind in the *ofis* (See) while the others are screwing around.

³² English translation cannot preserve the homonymy of two types of „Pušenje“ that are widely used on the Balkans and are instrumental for Ubleha. For this reason, the authors prefer to keep the original terms along with appropriate English translations.

Recommendation

Along with CV (See) the most requested proof of the level of ublethood at which a certain person finds him/herself. It is given by the high-ranking ublehašes (See) who are trusted in the ublehašes' circles. There are three kinds of recommendations: 1. **Typical**. A text composed long before in which only names and dates are changed. Dominates in circulation; 2. **Indigenous**. You write your own recommendation letter which is then signed by your supervisor (prior to that s/he possibly corrects/flaws the spelling) 3. **Authored**. Very rare. Your supervisor, during his/her leisure hours, lets his/her imagination roam and describes what s/he thinks is an ideal ublehaš. (It goes without saying that, in order to get this kind of recommendation, you had to try harder).

Reconciliation

See: "Rekonsilijacija"

Reference

In a "SI-VI" is a very important entry. It consists of several names and addresses which are actually impossible to connect to when necessary, because they had to travel far away on business, but will soon come back and then confirm that the said owner of the "SI-VI" is a person of unparalleled modesty, and as such has not mentioned at least a half of her/his working as well as human virtues.

Rekonsilijacija

Engl. *Reconciliation*. A fundamental term of ethno-political rhetoric. Ethno-ubleha. It is conducted in such a manner that 2-3 members of local tribes' who are common folk meet in some luxury hotel and under the wise guidance of a dozen internationals (See) play ten rounds of games from the NGO manual . See: multicultural.

Report

Very often, the only true product of an NGO activity. A very detailed description of everything that was not done in the project (See) so that it looks like it was done perfectly. It obligatorily includes the financial aspect where all the money spent is justified as if it was spent for perfect results (See). It is important to list all possible indicators (See) of success: it is compulsory to name some benign problem (for example, the obstruction of the local nationalists, natural disasters, weird local customs, unrealistic requests and exaggerated expectations of the beneficiaries (See) or participants (See), etc.) in order to enhance the authenticity of the report. Any problem is justified by *force majeure* and may even serve well to justify the exceeding of the budget.

Representative of beneficiaries

A member of a project team trained in the art of representing beneficiaries to the donors as well as other NGOs, particularly the competing ones. A very important member of the project team but not paid accordingly. This position in the project team represents a sort of probationary period.

Result

A relatively measurable part of *ubleha* (See), which an Ignorant layman (= beneficiary /See/) is never pleased about. Measured by indicators (See).

Ringbinder v

Engl. *to file*. In the old days, they called it *archiving* (See: English language). To insert some new business document between already existing, ringbindered documents. The filing systems are continuously developed and improved which requires permanent restructuring (= shifting the documents from one place to another) which, in turn, leads to needed documents becoming even harder to find. Thanks to computer technology and the possibility of printing (=writing of electronic documents on paper), multitudes of copies of the same document with insignificant changes are produced, occupying an enormous space in the *ofis* (See), thus making the necessary documents even more inaccessible. An added advantage of computer technology is the possibility of ringbinding documents electronically. After an electronic virus attack or a computer systems breakdown, some electronic versions still manage to get preserved but in most cases it cannot be determined whether those are relevant or dangerous for the reputation of the NGO in question.

Round table

Ubleha, which is known in Mostar's slang as MANTANJE³³. Very often, the shape of the table is not of crucial importance. In fact, the table very often does not exist at all. It most often designates the monologue which, it seems, involves not just one speaker but several of them: each tells his/her story which nobody listens to except – seemingly – him/her. A higher level of “drunken philosophizing”. Important for a CV (See) and report (See) as well as for democratization (See).

Self-Sustainability

To a donor, the sweetest word. Translated into plain English, it means that applicant has to say: I want the money from you just this once, and then I will go to someone else.

Seminar

Ultimate Omega of everything; Epiphany (See); A virtual place where *Ubleha* (See) resides – it comes in a wide variety of shapes and sizes, it reproduces and multiplies itself. An important part of the evolution of seminar (See).

Seminar mobsters

The hard-core element of democratization (See) in one country. It is different from organized crime but no one knows exactly how.

Seminar organizer (local)

A humble servant during the time of Epiphany to which s/he owes his/her very existence.

³³ Slang expression typical for the town of Mostar (Herzegovina), meaning “*wondernutting, stoneshipping, trainspotting*”. (Translator's note)

SI-VI

See: CV

Skill

Important ingredient/component of a CV (See). It qualifies you for a position in the project (See). It shows the degree of mastery over some material or activity. Most often, those are the various kinds of computer programs and a driving license. Stating a certain skill in one's CV usually means that person in question has heard, in informal conversation, that some Windows exist (if it is about computers) and that s/he knows where the clutch is and what it is called, but not what its purpose is (if it is about a driving license which person in question acquired via connections).

Socializing

See: Soušlajzing

Source of verification

A place and manner of final verification of indicators (See) to prove how a result (See) was achieved, namely, how a certain activity (See) (for which money was granted) was really implemented, which makes the project (See) seemingly more realistic – because it is linked to something that exists (i.e. XZ archive in the XY building) – but at the same time relatively more expensive (if someone were to really check the above-mentioned indicators in the above-mentioned manner and at the mentioned place so that every donor rather chooses the more favorable option: to believe one's word (See: Report) that the money was spent as planned. The source of verification always implies additional activities [namely, additional investments which, as a rule, are not calculated into the project budget of the application (See)] which would lead to its verification (See).

Soušlajzing³⁴

Eng. *Socializing*. Usually, it is not translated because in translation the term becomes too banal. Similar to a party (See) but related closely to implementation (See) of a certain project (See). One, very often, the only activity (See) and by its cost very often the most expensive one (if it is not the only one already). It is justified by the development of human relations (See) among the participants (See) or local persons (See).

Specijalist za projekt

Engl. *Project Specialist*. A type/sort of empty signifier, that is, a signifier with a nonexistent reference. Project Specialist can either be a supreme ublehaš (See) or a beginner ublehaš. The issue with the first one is competence and/or need to apply (See) for guzovača (See) or something, even better when not knowing what he/she is applying for is about. The other one, however, never knows what anything is but he does it very well.

³⁴ BCS pronunciation of the word „socializing“. (Translator's note)

Statusno izvješće

Engl. *Status Report*. The same as report (*See*), albeit the advantage of the status report is its aptitude for additional extraction of money from the donor for the same uncompleted job. It is prepared and submitted to the donor during implementation (*See*), especially when it transpires so that it is obvious to everybody that there are no results (*See*) whatsoever. It points out the problem that has appeared *ex machina* and slowed implementation down. Thus the project is not jeopardized, only slowed down, but can be accelerated and completed within the planned timeframe with additional funding. However, if this funding fails to come, the project will be implemented as foreseen but with a slight delay and no results (*See*). It's a good justification to the donor to invest additional money that suddenly appeared "no one knows where from" and must be urgently spent. It is then that donor requests a status report.

Strategy

It contains the philosophy and general methodology of Ubleha (*See*) itself. It practically boils down to how to convince the donor (*See*) that ubleha is not ubleha in so far as it seems to him, so that he can sell it as such to his financiers and thus earn his wages.

Supervisor

If he is an international (*See*), he is not corrupted (*See: Corruption*). He possesses supernatural ability to see what no one else can, as well as to not see what is in plain view of everybody. He handles the terms explained in this guide superbly.

Target group

A virtual collective being that vectorially emanates from a beneficiary (*See*), democracy (*See*) and human rights (*See*). It resembles a dinosaur, only it is much bigger and many claim they often meet it in the real world. An unavoidable element in the report (*See*).

TBC

Commonly known as tuberculosis, however, in a technical sense in the sphere of Ubleha (*See*), it comes from the English expression "to be confirmed. Completely redundant information because: 1. Nobody confirms anything anyway; 2. Nothing can be confirmed at all because the final purpose, Ubleha, is a meta-language of all languages and metastasis of every possible deception and, as such, totally untouchable and not subject to confirmation.

TBD

Engl. *to be determined*: what needs to be determined. Depends on which way the wind is blowing. Something like "inconstant constants". The most common *contradictio in adiecto*. In the world of Ubleha (*See*) nothing can be determined but everyone strives to do it. TBD serves to keep the locals (*See*) and beneficiaries (*See*) in permanent fear and obedience. This is an important element of ubleha which is incessantly attempted to be determined but that, by definition, is impossible.

TBP

Engl. *to be posted*. "It will be posted if God permits, Inshallah!" Primarily on the *vebsajt* (See) which is leased because that is provided for in the budget (See) but nothing could be posted on it that doesn't compromise the responsible organization or person. TBP creates a positive image of how things are done and will soon yield results (See) which will be visible (See: Transparency). False hope for the beginner- ublehašes (See). Experienced ublehašes put their reports (See), references (See), recommendations (See), etc. on their *vebsajts*, where TBP is written.

Team work

Different from group work (See). This is redundancy calculated in the project (See) for the purpose of a democratic (See) image. Paying a large number of useless people who have no idea what they are talking about. Masterful concealment of the fact that project is fundamentally a one-(wo)man show. In high demand as a skill in CV (See).

Terrorism

It is not in any way related to Islam. It endeavors to bring down the basic democratizing values and achievements. It occurs immediately before or even during transition.

Tito

One of Šaban's nicknames. Our politician from the Yugoslav, totalitarian regime (See), who oppressed 20 million people and deprived them of their elementary national, ethnic, religious, female, human and other rights. His odious character is preserved in folk sayings such as: "I haven't (or have), on Tito's name!", "You are a Tito to me", "Come on, do this and that, on Tito's name!", etc. – Played the piano³⁵ just like the majority of leading politicians in Bosnia and Herzegovina (See) and the region.

TOR

Engl. *terms of reference*. Commonly known as „Sew it up in the OR (operating room)“. A way to keep people under control and obligated to do anything asked of them (if they want to retain the salary they have or even have it increased – and everybody always wants that).

Totalitarian regime

The regime that preceded the current condition of the states that came into existence with the breakup of USSR, SFRY and similar countries. It didn't allow democracy (See), human rights (See), it knew nothing about workshops (See), projects (See), community development (See) as well as almost any of the terms listed in this guide. Terrorism-oriented people tend, on occasion, to say publicly how the totalitarian regime was better than today's state of transition towards global peace and try to corroborate that by referring to the then, on average, much higher living standard, better passports, social security, longer annual holidays, shorter working hours, more favorable loans, generally safer life, etc. In the

³⁵ "To play the piano" is jargon term meaning "to do time in prison". For all that, Tito, allegedly, did play the piano as well as doing time in prison, just like the majority of politicians. The only difference being that the latter, particularly the newer B&H politicians, have done or are about to do time in prison but have never played nor they will ever play the piano. (*Authors' note*)

totalitarian regime ethnic groups and especially constitutive peoples (See) used to be endangered and disempowered despite the fact that everyone was so much better off than they are today.

Trainer

Conducts a training (See). Is paid more than a facilitator (See). Has no particular formal education but is generally very experienced.

Training

The same as a workshop (See), only not conducted by a facilitator (See) but a trainer (See). At a training, the participants (See) are more passive and the trainer is much more authoritative than at a workshop. Different manifestations of Ubleha (See) are addressed and participants acquire certificates which they may show to their immediate and extended relatives and list in their SI-VI (See) acquiring thereby the reputation of a tested ublehaš (See).

Transition

HLRW (See) as a premise, meaning and justification of democratization (See) in a country. Similar to a trance – both etymologically and intrinsically: people in transition do not see themselves the way others see them.

Transparency

One of the scariest tools for torturing locals (See). Obligatory part of democratization (See). Serves as an excellent justification for projects (See), implemented (See) by internationals (See) in order to shake down, as successfully as possible, the local mobsters who, in the language of Ubleha (See), are called “representatives of the democratically elected government”.

Trening³⁶

See: Training

Ubleha

Autoreferential, the highest category of civil society (See) and contemporary political philosophy. It is deeply rooted, first and foremost, in Hegel's *Science of Logic*, Aristotle's *Metaphysics* and Dewey's *Pragmatism*. Philosophical counterparts: *Arche* (Thales), *Idea* (Plato), *One* (Plotinus), *Condition of Possibility* (Kant), *Being=Nothing* (Hegel), *Meaning of Being* (Heidegger), *Différance* (Derrida), etc. - *Ubleha* is not nonsense, *it is a non-thought, un-thinkable*. It is problematic from the position of Wittgenstein.

³⁶ BCS term for the English word „training“. (Translator's note)

Ublehaš

A person who – notwithstanding his/her ethnicity, sex and gender, sexual orientation and religious denomination – “gives him/herself up to” (Heidegger) *Ubleha* (See). An *ublehaš* is almost as indeterminable as *Ubleha* (See) itself. S/he thrives everywhere, s/he nowhere ever dies out. S/he does not need to be watered, fertilized with manure ('cause s/he's already full of dung) or hilled up. S/he is something like a cockroach, save that the latter can be crushed to death while an *ublehaš* is so meek that you simply cannot resist him/her. Similar to heavy narcotics: you do not know how good they are until you try.

Učesnik (in a workshop)³⁷

See: Participant

Ured³⁸

See: Ofis.

Vebsajt

Engl. *web site*. A virtual place with virtual information about virtual beings. Supports Ubleha (See) although Ubleha surpasses it. It contains a multitude of immeasurable information that refer to additional information and that to even more additional information, etc., until one reaches the spot where TBP (See) or something similar is written.

Verification

A series of activities (See), necessary to prove that money has been spent in accordance to the budget (See) from the application (See). In the end, no donor ever checks any indicator because: 1. Verification has not been foreseen in the budget; 2. Everybody knows that verification would show that activity(See) in question did not, in fact, cost (if performed at all) as much as was presented in the report (See). (See: Source of verification).

Volunteer, International, Jr.

A person who in a local NGO has at his/her disposal everything s/he needs to write his/her MA or PhD thesis. Gladly attends business lunches and other *guzovačas* (See) arranged by the host. Always short of money. Is an optimist and thinks positively.

Volunteer, International, Sr.

A person who is handsomely-paid, with big additional perks. Is a nuisance in some NGO - most often a local one.

³⁷ The language of Ubleha prefers the use of a foreign word which is, of course, taken from English but used in BCS forms and constructions in order to be as conspicuous as possible. (*Authors' note*)

³⁸ “Office” in BCS means simply “ured/kancelarija”. But just as the word “kancelarija”, being a foreign, old word of Austrian origin, used to have an additional meaning in BCS comparing to the genuine BCS word “ured”, so does the English word “office” nowadays when adopted into BCS language as “ofis” (BCS spelling for “office”), since English is the language of the master, just as the Austrian dialect once was the master’s. And the master has the last word. (*Authors' note*)

Volunteer, a local

A person who used to work in some NGO, in most cases a foreign one, and then lost his/her job or got wind of some good guzovača (*See*) or simply is an idiot. Is an optimist and thinks positively.

Working group

For a facilitator (*See*), besides a flip chart (*See*), it is a basic aid, i.e. a tactic by which the entire work and responsibility is transferred to the participants (*See*). Whenever there is a lack of material for work at the workshop (*See*), the participants (*See*) are divided in groups of 3-5 persons and are made to discuss whatever topic. That way at least one hour gets killed, during which time the facilitator devises new villainy for the participants. If s/he does not come up with anything, then the groups must present the results of their working groups complete with plenary discussion which goes on for hours and days – in other words, for as long as the facilitator is paid for.

Workshop

Ubleha spilled in front of people. Billed. It has nothing to do with, let's say, auto mechanics or electricity, although the workshopper (*See*) is a master (of billing) and "workers" i.e. participants (*See*) are apprentices, running different errands around the workshopper.

Workshopper

See: Facilitator, equally unexplainable. *See*: Expert.

ⁱ The original text „UBLEHA ZA IDIOTE“ was first published in full in *ALBUM*, Casopis za književnost i kulturu, Broj 20, godina 6, Sarajevo, proljeće 2004, pp. 46-73.

The BCS version of the text was published in *Mirovne Novosti*, Broj 2-8 and Broj 10, mart-novembar 2011, see: <http://www.mreza-mira.net/node/948>.

This translation was made for the Network for Building Peace - project Choosing Peace Together (www.mreza-mira.net), implemented by Catholic Relief Services and Caritas of Bishops Conference of Bosnia and Herzegovina supported by United States Agency for International Development.